



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/4
9 July 1999

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Найроби, 15-26 мая 1999 года

Пункт 10 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ КОНВЕНЦИИ**

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Межсессионное совещание по функционированию Конвенции, созванное во исполнение решения IV/16, принятого Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее четвертом совещании, состоялось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале, 28-30 июня 1999 года.
2. Совещание открыл г-н Ласло Миклош (Словакия), Председатель Конференции Сторон, в понедельник, 28 июня 1999 года, в 10 ч. 25 м.
3. В своем вступительном заявлении г-н Миклош приветствовал участников и напомнил, что в соответствии с решением IV/16, принятым Конференцией Сторон на ее четвертом совещании, нынешнее межсессионное совещание по функционированию Конвенции проводится для рассмотрения возможных мероприятий по улучшению подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон с учетом предложений, вынесенных на четвертом совещании этого Органа. Основными вопросами, на которые совещанию необходимо найти ответы, являются: каким образом повысить четкость решений Конференции Сторон; пойдет ли на благо развитию и осуществлению Конвенции механизм, более систематически опирающийся на существующие научные знания, оценки и организации; существует ли необходимость в дополнительных вспомогательных органах, например, во вспомогательном органе по осуществлению; каковы пути и средства, помогающие странам осуществлять обязательства, принимаемые ими,

* UNEP/CBD/COP/5/1.

когда они становятся Сторонами; какие инструменты позволят Конференции Сторон провести оценку состояния осуществления Конвенции и как они будут разрабатываться; и что ожидается от механизма финансирования, его учреждений-исполнителей, секретариата и тех учреждений, которые могут оказать помощь. Межсессионное совещание также рассмотрит вопрос о доступе к генетическим ресурсам, вынесет рекомендации о дальнейшей работе, касающейся решения вопроса о коллекциях *ex situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции, и начнет проведение оценки взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции. Наконец, он проинформировал совещание о вопросах, связанных с будущим Картахенским протоколом по биобезопасности, и призвал участников в полной мере воспользоваться присутствием на межсессионном совещании представителей Сторон и групп по ведению переговоров, чтобы продвинуться вперед в своей работе.

4. Со вступительными заявлениями также выступили г-н Хамдалла Зедан, исполняющий обязанности Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, и г-н Хорхе Иллюэка, директор Отдела природоохранных конвенций Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), от имени Директора-исполнителя ЮНЕП.

5. Г-н Зедан приветствовал участников и подчеркнул важность этого совещания для Конвенции. Подчеркнув важное значение разработки более эффективного метода проведения и использования результатов научных оценок, он заявил, что на недавно завершившемся четвертом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям был принят ряд рекомендаций о том, как обеспечить предоставление таких научно обоснованных рекомендаций Конференции Сторон. Другой вопрос особой важности, который предстоит рассмотреть, заключается в необходимости обеспечения большей четкости решений Конференции Сторон. Двусмысленные решения не только трудно выполнять, они подрывают авторитет Конференции Сторон и приводят к нерациональному использованию ресурсов.

6. Совещание также рассмотрит вопросы о доступе к генетическим ресурсам и совместном пользовании благами, которые являются решающими аспектами Конвенции. Очень важно, чтобы совещание сконцентрировало свое внимание на вопросах, по которым оно может достигнуть прогресса, и признало, что широкий всеобъемлющий прогресс не может быть обеспечен по всем аспектам этого вопроса. Один из важных аспектов, по которому можно добиться прогресса, заключается в вынесении рекомендаций Группе экспертов по доступу и совместному пользованию благами, которая проведет свое совещание в Коста-Рике в октябре 1999 года. В заключение он обратил внимание на предоставленную возможность провести консультации относительно процесса принятия протокола по биобезопасности и заявил, что для этой цели секретариат предоставит ресурсы.

7. Г-н Иллюэка приветствовал участников от имени Директора-исполнителя ЮНЕП и заявил, что с сентября 1998 года ЮНЕП оказывала помощь в удовлетворении потребностей Конвенции, связанных с персоналом и администрацией. За исключением нескольких, почти все 27 должностей категории специалистов и 20 должностей категории общего обслуживания были заполнены, и в настоящий момент осуществляется процесс по заполнению оставшихся должностей. Он убежден в том, что секретариат Конвенции продолжит ускорение темпов осуществления Конвенции, располагая высококвалифицированными сотрудниками и решительной поддержкой Сторон.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

8. В совещании приняли участие следующие Стороны Конвенции о биологическом разнообразии: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Гаити, Гайана, Гамбия, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Лесото, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мьянма, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Острова Кука, Пакистан, Панама, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Того, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

9. Следующие государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, были представлены наблюдателями: Саудовская Аравия, Святейший Престол, Соединенные Штаты Америки и Таиланд.

10. На совещании также присутствовали наблюдатели от следующих органов, подразделений секретариата, специализированных учреждений и секретариатов конвенций Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС), секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (КООНБО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

11. Были представлены следующие другие организации:

а) межправительственные организации: Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД), Международный институт генетических ресурсов растений (ИПГРИ), Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП);

б) неправительственные организации: Бельгийская организация по координации коллекций микроорганизмов, Сеть действий в области биоразнообразия, "Бёрдлайф интернэшнл", консалтинговая фирма в области биотехнологии-ВМН, организация "Кэнада интернэшнл", Университет Конкордия, Совет за ответственную генетику, Фонд международного права окружающей среды и развития (ФМПОР), организация "Фундасьен экотропико", "Гринпис интернэшнл", Научная программа СКБР-ICI/Окружающая среда, МСОП (Всемирный союз охраны природы), организация "Джаст блю интернэшнл", Лондонская школа экономики, проект в области биоразнообразия для коренных народов Северной Америки, "Куэйкер пис энд сервис", международный фонд "За сельское развитие" (РАФИ), организация "Сафари клуб интернэшнл", организация "Сеть третьего мира", Лондонский колледж-университет, Университет Кентукки, Квебекский университет. Монреаль. Всемирная федерация коллекций культур (ВФКК), Всемирный институт ресурсов, Всемирный фонд природы (ВФП), Гранбийский зоопарк.

2.1. Выборы должностных лиц

12. В соответствии с правилами процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции и руководящими указаниями Бюро руководство совещанием осуществляло Бюро четвертого совещания Конференции Сторон. Членский состав Бюро на совещании был следующим:

<u>Председатель:</u>	г-н Ласло Миклош (Словакия)
<u>заместители Председателя:</u>	г-н Ральф Адевойе (Нигерия) г-жа Элен Фишер (Ямайка) г-жа Илона Джепсен (Латвия) г-жа Бернардитас К. Мюллер (Филиппины) г-жа Сид-Али Бранси (Алжир) г-н Мохаммед Реза Саламат (Исламская Республика Иран) г-н Роберт Ламб (Швейцария) г-н Марсель Верноудж (Нидерланды)
<u>Докладчик:</u>	г-жа Марианжела Ребуа (Бразилия).

2.2. Утверждение повестки дня

13. По рекомендации Бюро совещание утвердило следующую повестку дня, которая была распространена под условным обозначением UNEP/CBD/ISOC/1:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы
3. Обзор функционирования Конвенции и программа работы:
 - 3.1. Рассмотрение функционирования других конвенций;
 - 3.2. Обзор опыта, накопленного в ходе функционирования Конвенции
4. Доступ к генетическим ресурсам и совместное пользование благами:
 - 4.1. Обзор мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами и рассмотрение вариантов;
 - 4.2. Коллекции *ex situ*, которые были приобретены до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;
 - 4.3. Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии
5. Прочие вопросы
6. Принятие доклада
7. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

14. По рекомендации Бюро было принято решение о том, что совещание будет проводиться в рамках пленарных заседаний в целях, в частности, содействия полному участию развивающихся стран, особенно тех делегаций, которые представлены одним человеком.

15. Также по рекомендации Бюро совещание далее приняло решение о том, что первый день будет посвящен рассмотрению пункта 3, а второй - пункта 4 повестки дня.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОГРАММА РАБОТЫ

16. Совещание приняло к рассмотрению пункт 3 повестки дня на своем 1-м заседании, 28 июня 1999 года. При рассмотрении этого пункта совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая анализ развития и опыта функционирования других конвенций и соглашений (UNEP/CBD/ISOC/2). Кроме того, были представлены информационные документы, включающие доклад четвертого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/4/27), записку Исполнительного секретаря, содержащую обобщенные мнения относительно функционирования Конвенции, которая была подготовлена для четвертого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/4/14), и записку Исполнительного секретаря о связи Конвенции с другими конвенциями, учреждениями и процессами: методы усиления сотрудничества с соответствующими органами, связанными с биоразнообразием, которая была подготовлена для третьего совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/35).

17. По предложению Председателя совещание постановило рассмотреть пункты 3.1 и 3.2 одновременно.

3.1. Рассмотрение функционирования других конвенций

и

3.2. Обзор опыта, накопленного в ходе функционирования Конвенции

18. Вынося на обсуждение этот пункт повестки дня на 1-м заседании совещания, 28 июня 1999 года, представитель секретариата заявил, что в записке Исполнительного секретаря, представленной в рамках этого пункта повестки дня (UNEP/CBD/ISOC/2), проводится обзор существующей структуры Конвенции и рассматриваются проблемы, поднятые в ходе рассмотрения функционирования Конвенции на четвертом совещании Конференции Сторон. В ней также рассматриваются последствия изменений, внесенных решением IV/16 Конференции Сторон. С учетом опыта других соглашений в этот документ включен ряд вариантов для решения высказанных проблем. Некоторые из этих вариантов требуют лишь внесения корректировки в нынешний *modus operandi* и не связаны с финансовыми последствиями; они включают проведение совещаний Конференции

Сторон раз в два года, разработку стандартной структуры для решений и отмену старых решений. Другие варианты подразумевают внесение более фундаментального изменения в рамки функционирования Конвенции; они включают предложения, касающиеся проведения научной оценки, разработки программы работы, регионализации процесса Конвенции, а также необходимость дополнительных вспомогательных органов.

19. После представления этого пункта секретариатом совещание заслушало доклад г-на Кристиана Сампера (Колумбия), будущего Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, об итогах четвертого совещания Вспомогательного органа, проходившего в Монреале 21-25 июня 1999 года. В своем докладе г-н Сампер отметил, что роль Вспомогательного органа заключается в том, чтобы наладить связь между наукой и политикой. Четвертое совещание Вспомогательного органа обеспечило возможность, позволившую рассмотреть результаты некоторых улучшений в функционировании Конвенции, включая повестку дня, более ориентированную на первоочередные вопросы, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон на ее пятом совещании, вклад ведущих ученых в подготовку документов, представленных секретариатом, а также итоги совместного совещания Бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа для обсуждения результатов пятого совещания ВОНТТК. Что касается вопросов, которые предстоит рассмотреть межсессионному совещанию, он упомянул о необходимости более серьезного научного и технического вклада в работу Вспомогательного органа, а также о необходимости того, чтобы его обсуждения концентрировались на научных, технических и технологических вопросах, имеющих отношение к Конвенции. Также заслуживает рассмотрения вопрос о повышении вклада Вспомогательного органа в работу Конференции Сторон. В заключение он предложил, чтобы межсессионное совещание также рассмотрело вопрос о том, каким образом создать механизм для обеспечения выполнения рекомендаций Вспомогательного органа и содействия лучшей координации с другими научными органами и организациями.

20. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня на 1-м заседании совещания, 28 июня 1999 года, с заявлениями выступили представители следующих Сторон и стран: Аргентины, Бразилии, Германии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Индии (от имени Группы государств Азии), Индонезии, Канады, Кении, Китая, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Тонга, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы государств Африки), Южной Африки.

21. На 2-м заседании совещания с заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители следующих Сторон и стран: Австралии, Алжира, Беларуси, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрии, Гаити, Гайаны (от имени Группы 77 и Китая), Гвинеи, Иордании, Камеруна, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малави, Мали, Мексики, Нидерландов, Островов Кука (от имени островных государств Тихого океана, являющихся Сторонами Конвенции), Республики Корея,

Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики, Того, Чешской Республики. С заявлением также выступил представитель, выступавший от имени следующих восьми неправительственных организаций: Sobrevivencia - "Друзья Земли", Парагвай, организации "Зеленая Земля", Гана, "Бёрдлайф интернэшнл", Сети биоразнообразия коренных народов, Нидерландского комитета МСОП, "Байодайверсити экшн нетуорк", США, "Фондасьон экотропико", Колумбия, и ИБИН-США.

22. Ряд представителей выразили удовлетворение по поводу документации, подготовленной Исполнительным секретарем, отметив, что она обеспечивает хорошую основу для вынесения рекомендаций Конференции Сторон.

23. Ряд представителей заявили, что они готовы изучить все варианты, имеющиеся для усиления подготовительных мероприятий, которые приведут к более эффективному и действенному процессу принятия решений Конференцией Сторон, и поддержали создание нового межсессионного органа. Ряд других представителей возразили против создания новых организационных структур в рамках Конвенции, особенно создания нового вспомогательного органа, указав на то, что необходимо лучше использовать существующие структуры. Один представитель заявил, что создание какого-либо нового органа не должно идти вразрез с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, а необходимо, чтобы это помогло определить, каким образом работать в сотрудничестве с другими организациями и процессами. Один представитель заявил, что самому Вспомогательному органу необходимо, используя стратегические структуры, определяющие его компоненты: дополнительно развивать механизм проведения научной оценки в рамках Конвенции о биологическом разнообразии; более широкую основу для создания круга ведения групп экспертов, в рамках которых будут определяться важнейшие вопросы, подлежащие рассмотрению; налаживание более официальных связей с существующими научными организациями, механизмами и центрами передового опыта; и разработку системы, при которой Вспомогательный орган будет в полной мере использовать существующий список национальных экспертов. Несколько представителей считали, что необходимо создать орган для проведения межсессионных консультаций по финансовым и бюджетным вопросам.

24. Многие представители призвали к увеличению вкладов в стратегическое улучшение механизма посредничества, назвав его основным инструментом, находящимся в распоряжении государств, который обеспечивает полное функционирование Конвенции. Несколько представителей подчеркнули необходимость усиления обмена информацией, передачи технологии и обеспечения транспарентности, с тем чтобы дать дополнительное развитие функционированию и организации Конвенции. Многие представители подчеркнули необходимость создания потенциала, для того чтобы преимуществами механизма посредничества могли пользоваться не только государства с высокоразвитыми техническими экспертными знаниями. Несколько представителей выразили мнение, что обеспечение функционирования механизма посредничества в развивающихся странах не финансируется механизмом

финансирования своевременно, и они призвали уделить первоочередное внимание рассмотрению этого вопроса, учитывая, что экспериментальный этап разработки механизма посредничества почти закончился. Несколько других представителей поддержали это заявление и призвали уделять больше внимания развитию людских ресурсов и созданию потенциала для осуществления Конвенции.

25. Ряд представителей поддержали создание групп экспертов, подчеркнув, что состав таких групп должен основываться, в частности, на справедливом региональном представительстве и принципе транспарентности. Кроме того, было отмечено, что такие группы следует наделять конкретными мандатами и кругом ведения с четко определенными сроками их работы. Несколько представителей выразили обеспокоенность по поводу увеличения числа групп экспертов.

26. Несколько представителей выразили мнение о том, что Конвенции следует принять цикл ежегодных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и проведения совещаний Конференции Сторон раз в два года. Один из представителей предложил, чтобы Вспомогательный орган проводил совещания дважды в год.

27. Ряд представителей заявили, что следует уделять больше внимания разработке продуктов и процессов в контексте национального осуществления, и призвали Стороны подумать о разработке различных программ работы и их осуществлении на национальном, региональном и субрегиональном уровнях. В этом контексте несколько представителей заявили, что сложный характер вопроса о биологическом разнообразии вызывает проблему для осуществления Конвенции как на национальном, так и международном уровнях. Несколько представителей указали на необходимость налаживания межсекторальных связей с другими конвенциями, основываясь на их соответствующем опыте, и считали, что это явится важным шагом в совершенствовании функционирования Конвенции. Другие представители высказались в поддержку повышенного акцента на региональные процессы в рамках групп государств, сталкивающихся с аналогичными проблемами, связанными с биологическим разнообразием.

28. Несколько представителей заявили, что необходимо уделять особое внимание целям совещаний и их потенциальным итогам, включая решения, через улучшение качества аннотирования повесток дня; повышению качества и расширению использования докладов Сторон и секретариата; и повышению взаимной осведомленности о соответствующих межсессионных мероприятиях. Несколько других представителей подчеркнули необходимость содействия осуществлению решений и их мониторинга за счет использования более четких показателей приоритетности. Один из представителей предложил пути улучшения участия небольших делегаций посредством внесения корректировок в процедуры совещаний.

29. Несколько представителей заявили, что необходимо обеспечить более эффективные рамки для национальных докладов, включая общий формат и реальные показатели, которые можно контролировать и синтезировать. Несколько

представителей подчеркнули важность представления докладов при определении достигнутого на национальном уровне прогресса и отслеживания осуществления на международном уровне, а также при выявлении областей, требующих оказания поддержки. Другие представители указали на то, что национальные доклады должны содержать четкие результаты и включать информацию об осуществлении в конкретных временных рамках.

30. Ряд представителей обратили внимание на важность стратегического плана для Конвенции. Один из них призвал разработать десятилетний общий план, включающий детальные показатели за первые пять или шесть лет, и предположил, что другие конвенции, такие как Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и Конвенция о водно-болотных угодьях, могли бы обеспечить полезные модели.

31. Другой представитель призвал межсессионное совещание и секретариат принять во внимание особые условия островных государств Тихого океана, с тем чтобы обеспечить им возможность в полной мере принимать участие в осуществлении такого стратегического плана. Другие представители, хотя и одобряя идею стратегического плана, испытывали неуверенность относительно того, как осуществлять Конвенцию в целом, и высказали предположение о том, что вероятно наилучший подход заключался бы в том, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям сначала разработал стратегический план для себя.

32. Один представитель выступил по вопросу о постоянном включении проблем коренных народов и местных общин в процесс Конвенции и выразил намерение обеспечить достижение прогресса в отношении пункта j) статьи 8. Ряд представителей также упомянули решающую важность для функционирования Конвенции связей с научными организациями, направленных на повышение доверия и эффективности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

33. Несколько представителей указали на важность проверки осуществления решений, уже принятых в рамках Конвенции, и выразили удовлетворение в связи с разработкой руководства по Конвенции о биологическом разнообразии, которое считается потенциально полезным инструментом.

34. Другой представитель предложил проводить различие между вопросами, касающимися Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и вопросами, связанными с Конференцией Сторон. Он призвал более широко использовать рекомендации, представляемые Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, и одобрил проведение совещаний Бюро Вспомогательного органа и Конференции Сторон как полезные мероприятия для оценки достигнутого прогресса.

35. Один наблюдатель, выступая от имени ряда природоохранных неправительственных организаций, заявил, что лишь незначительная часть стратегических руководящих указаний была воплощена в жизнь. Он предложил, чтобы Стороны рассмотрели организационную структуру и функционирование Конвенции, с тем чтобы повысить ее эффективность. Он также предложил, чтобы понятие "экспертов" было расширено за пределы естественных наук, с тем чтобы включить в списки ученых и экспертов в области социальных наук, не назначенных правительствами.

36. На 2-м заседании совещания, 28 июня 1999 года, совещание учредило контактную группу открытого состава по пунктам 3.1 и 3.2 повестки дня, работа которой должна координироваться г-ном Д. Тиллсоном (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), для дальнейшего обсуждения вопросов и представления доклада Председателю.

37. На 5-м заседании совещания 30 июня 1999 года координатор контактной группы отчитался перед совещанием о результатах работы группы, которые нашли свое отражение в проекте рекомендации по вопросу, представленному Председателем (UNEP/CBD/ISOC/L.2). Координатор пояснил, что проект рекомендации содержит элементы проекта решения и предназначен для обеспечения конструктивной основы для проведения обсуждений на пятом совещании Конференции Сторон. Проект также предлагает Конференции Сторон набор вариантов, позволяющих определить пути улучшения деятельности Конвенции. Он рекомендовал сохранить в квадратных скобках соответствующие части текста до принятия решения Конференцией Сторон.

38. В ходе развернувшегося затем обсуждения по проекту рекомендации ряд представителей внесли поправки к тексту или сделали заявления для включения в доклад совещания.

39. Как заявила представитель Филиппин, нет сомнения в том, что Конференция Сторон должна провести обзор организационных связей секретариата, о чем говорится в пункте 9 проекта рекомендации. Так, на своем пятом совещании Конференция рассмотрит доклад об административном функционировании секретариата. Этот вопрос имеет важное значение ввиду необходимости обеспечения эффективного функционирования секретариата и в свете ранее принятых Конференцией Сторон решений об автономии секретариата, речь, например, идет о решении III/23. Кроме того, она считает, что предложенный в предпоследнем пункте постановляющей части рекомендации вспомогательный орган по осуществлению должен провести обзор эффективности самого механизма финансирования, а не Меморандума о договоренности с Советом ФГОС, как это предложено в подпункте с) iii) этого пункта.

40. Некоторые представители указали на необходимость своевременного распространения документов Конференции Сторон на всех рабочих языках.

41. Представитель Канады заявил, что согласно сложившемуся у его делегации пониманию первый пункт в разделе D проекта рекомендации не предназначен для изменения сферы действия механизма посредничества, как это было решено в ранее принятых решениях Конференции Сторон.

42. Представитель Эквадора заявил, что в проект рекомендации следует добавить пункт, в котором Конференция Сторон признает важность сохранения связей и содействия взаимной поддержке между другими международными конвенциями, органами и организациями, имеющими отношение к целям Конвенции о биологическом разнообразии, и в котором содержится адресованная Исполнительному секретарю просьба определить соответствующие механизмы для сбора информации о таких органах, которая имела бы актуальное значение для осуществления Конвенции и заблаговременного принятия резолюций и рекомендаций.

43. Представитель Перу, выступая от имени группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, заявил, что по мнению группы самым оптимальным является шестой вариант пункта 25 проекта рекомендации*.

44. Что касается постоянных пунктов, предложенных для включения в повестку дня Конференции Сторон, координатор контактной группы пояснил, в ответ на предложение одного из представителей, что оставшиеся неурегулированными вопросы и бюджетные аспекты собраны, соответственно, под следующими широкими заголовками: "организационные вопросы" и "обзор осуществления программы работы", как это видно из предварительной повестки дня, подготовленной для пятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/1).

45. Один из представителей подчеркнул важность учета принципа справедливого географического распределения при выборе экспертов в специальные группы технических экспертов. В ответ на это, как пояснил координатор контактной группы, участники группы отметили, что этот принцип уже нашел свое отражение в *modus operandi* Вспомогательного органа, и поэтому, по их мнению, нет необходимости делать отдельную ссылку на него в проекте рекомендации. В ответ на другое заявление координатор пояснил, что, как предполагается, Рабочая группа по осуществлению, о которой говорится во втором варианте пункта 25 проекта рекомендации*, будет проводить свои совещания во время сессий Конференции Сторон.

46. Ряд представителей подчеркнули важность проведения региональных совещаний в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и, по их мнению, важность таких совещаний не нашла своего полного отражения в проекте рекомендации.

* После принятия измененного проекта рекомендации пункт 25 стал пунктом 26.

47. После обсуждения совещание приняло проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 1 в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ БЛАГАМИ

48. По рекомендации Бюро, на своем 3-м заседании, 29 июня 1999 года, совещание постановило, что три подпункта в рамках пункта 4 следует рассматривать отдельно.

4.1. Обзор мероприятий по обеспечению доступа к генетическим
ресурсам и совместного пользования благами и рассмотрение
вариантов

49. Совещание приняло к рассмотрению пункт 4.1 на своем 3-м заседании, 29 июня. При рассмотрении этого пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря, касающаяся анализа вариантов механизмов доступа и совместного пользования благами (UNEP/CBD/ISOC/3), вместе с тремя информационными документами:

а) материалы, представленные Соединенным Королевством: общие стратегические руководящие принципы, касающиеся участия ботанических садов в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами (UNEP/CBD/ISOC/Inf.2);

б) коммерческое использование биологического разнообразия: доступ к генетическим ресурсам и совместное пользование благами: материалы, представленные Европейским сообществом (UNEP/CBD/ISOC/Inf.4);

с) доклад европейского семинара-практикума по вопросам генетических ресурсов и связанным с этим аспектам, представленный Германией (UNEP/CBD/ISOC/Inf.5).

Кроме того, были представлены три связанных с этим вопросом документа, которые были подготовлены для четвертого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/4/21, UNEP/CBD/COP/4/23/Rev.1 и UNEP/CBD/COP/4/Inf.7).

50. Вынося на рассмотрение этот пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что в своем решении IV/16 Конференция Сторон постановила включить вопрос о генетических ресурсах в качестве одной из тем для углубленного обсуждения на своем пятом совещании, которое состоится в мае 2000 года, и провести подготовительное обсуждение этого вопроса на текущем межсессионном совещании. Кроме того, в своем решении IV/8 Конференция Сторон просила совещание рассмотреть возможные варианты механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами. В рамках своих обсуждений на предыдущих совещаниях Конференция Сторон всесторонне

рассмотрела основополагающие элементы обеспечения доступа и совместного пользования благами. В записке Исполнительного секретаря предпринимается попытка организовать имеющуюся информацию и проведенное до настоящего времени рассмотрение в целях представления вариантов механизмов по обеспечению доступа и совместного пользования благами. Она обеспечивает возможность рационализировать рассмотрение связанных с этим областей, включая законодательство, обеспечивающее доступ, меры, направленные на содействие справедливому и равному пользованию благами, вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, вопрос передачи технологии и коллекции *ex situ*. В документе также подчеркивается важность проведения различия между мероприятиями по обеспечению доступа и совместного пользования благами для исследовательских целей, а также для коммерческих целей. Кроме того, межсессионному совещанию предлагается рассмотреть форму проведения, а также элементы, которые должны быть включены в повестку дня совещания Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами, которое состоится в октябре 1999 года в соответствии с решением IV/8 Конференции Сторон, и предоставить Исполнительному секретарю руководящие указания по его организации. Предлагаемые пункты повестки дня совещания содержатся в разделе III к записке Исполнительного секретаря.

51. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили следующие Договаривающиеся Стороны и страны: Австралия, Аргентина, Болгария, Боливия, Бразилия, Германия (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Джибути, Индия, Индонезия, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Мадагаскар, Малайзия, Мали (от имени Группы государств Африки), Марокко, Мексика, Норвегия, Перу (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Турция, Швейцария, Южная Африка. С заявлением выступил также представитель международного фонда "За сельское развитие" (РАФИ).

52. Многие представители подчеркнули насущную необходимость рассмотрения вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами, а некоторые представители считали, что эти вопросы находятся в самой основе Конвенции. Было указано на то, что многие стороны, предоставляющие такие ресурсы, связывают с Конвенцией серьезные ожидания как со структурой, в рамках которой можно было бы упростить доступ к их генетическим ресурсам на основе, которая обеспечит для них определенные блага. Однако до настоящего времени их ожидания не оправдались. Отмечалось также, что, хотя многие страны находятся в процессе разработки национального законодательства, определяющего доступ и совместное пользование благами, и многие учреждения-пользователи разработали стратегии, находящиеся в соответствии с положениями Конвенции, одного такого законодательства недостаточно. Странам-пользователям также необходимо обеспечить благоприятную среду и доверие на основе законодательства и других мер, с тем чтобы обеспечить соблюдение положений о предварительном обоснованном согласии. Ряд представителей считали необходимыми обязательные международные и многосторонние нормы для

обеспечения надлежащего выполнения положений Конвенции, касающихся доступа и совместного пользования благами.

53. Один из представителей считал, что договорные соглашения, основанные на взаимосогласованных условиях, представляют собой эффективный и гибкий механизм, регулирующий совместное пользование благами, и, в случае правильного применения, они сводят к минимуму затраты на установление международных партнерских отношений.

54. Несколько представителей подчеркнули важность эффективного механизма посредничества на национальном и региональном уровнях, через который пользователи ресурсов и другие субъекты деятельности могли бы получать информацию о положениях и требованиях, предъявляемых сторонами, предоставляющими генетические ресурсы.

55. Один представитель, выступая от имени одной из региональных организаций экономической интеграции и ее государств-членов, заявил, что в долгосрочной перспективе Конференции Сторон следует интегрировать вопрос о доступе и совместном пользовании благами в свою программу работы надлежащим образом, с тем чтобы обеспечить его рассмотрение через регулярные интервалы.

56. Многие представители указали на важность предстоящего совещания Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами и поблагодарили Коста-Рику и Швейцарию за предложение принять его. Представители этих двух стран-организаторов представили совещанию детальное предложение, касающееся функционирования Группы экспертов и ее Исполнительного комитета. Один представитель попросил разъяснить, проведет ли эта Группа все лишь одно совещание.

57. Многие представители подчеркнули, что выборы членов в Группу должны осуществляться на транспарентной основе с полным учетом принципа географического представительства, предусматривая для нее конкретный круг ведения с недопущением дублирования усилий других органов, а также с обеспечением привлечения всех субъектов деятельности, особенно частного сектора и общин коренных народов. Один из представителей считал, что Всемирной организации здравоохранения следует предложить назначить своего эксперта в Группу. Ряд представителей предложили включить в Группу экспертов из региональных и субрегиональных групп стран, с тем чтобы она изучала региональные подходы к этому вопросу. Один из представителей отразила прогресс, достигнутый странами ее региона в инициативе по подготовке правовых рамок для согласования вопросов доступа к генетическим ресурсам на региональном уровне.

58. Многие представители выразили удовлетворение по поводу записки, подготовленной Исполнительным секретарем относительно анализа вариантов механизмов доступа и совместного пользования благами (UNEP/CBD/ISOC/3), а ряд из них считали, что положения, отраженные в ее пункте 40, обеспечивают

хорошую основу для повестки дня предстоящего совещания Группы экспертов. Другие считали, что в повестке дня необходимо использовать трехэтапный подход: выявление благ, вытекающих из использования генетических ресурсов на секторальной основе, возможно, с использованием вклада в совещание секторальных экспертов и обеспечение выявления секторов, использующих генетические ресурсы, которые еще не рассматриваются в Конвенции; выявление и регистрация широкого круга механизмов, используемых в настоящее время для обеспечения совместного пользования благами; и рассмотрение необходимости новых и усовершенствованных мер и их осуществление. Несколько представителей указали на важность рассмотрения целевых исследований на совещании Группы.

59. Ряд представителей обратили внимание на другие вопросы, которые, по их мнению, следует рассмотреть Группе, в том числе: создание потенциала; передачу технологии; правовые и политические меры в странах-пользователях для обеспечения соблюдения принципа ПОС; подготовку кадров и ее возможное финансирование в рамках ФГОС; использование механизма посредничества для содействия переговорам по двусторонним соглашениям; рассмотрение решений, принятых в рамках Конвенции о доступе и совместном пользовании благами; накопленный опыт и выявление различных видов договорных соглашений; и формы мониторинга осуществления договоров или процедур, касающихся доступа и совместного пользования благами. Один из представителей высказал пожелание, чтобы Группа приняла во внимание коллекции *ex situ*, особенно большое число частных коллекций *ex situ*, которым до настоящего времени уделялось мало внимания. Другой представитель предложил, чтобы Группа рассмотрела те формы, с помощью которых полученные блага использовались в поддержку сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

60. Один из представителей, выступая от имени одной из региональных групп, заявил, что в период до созыва совещания Группы экспертов секретариату следует подготовить проект протокола или документ в соответствии с положениями Международной инициативы ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с учетом: всех аспектов генетических ресурсов; незаконной передачи генетических ресурсов и вопроса ПОС; охраны прав собственности местных общин и коренных народов в развивающихся странах в отношении доступа и совместного пользования благами; признания происхождения ресурсов; расширения осведомленности общественности с использованием механизма посредничества и вкладов ФГОС; и передачи технологии.

61. Один из представителей обратил внимание на необходимость надлежащего определения параметров термина "справедливого" совместного пользования благами на текущем совещании, а также его доработки и уточнения на совещании Группы экспертов.

62. Несколько представителей заявили, что Группе необходимо будет изучить вопрос о том, каким образом проводить различие между связанными с доступом и

связанными с пользователем благами генетических ресурсов, используемых для целей научных исследований, и теми, которые используются для коммерческих целей, и в этой связи отметили наличие неясных областей. Один из них отметил, что режимы доступа должны предусматривать и облегчать проведение основных исследований, которые служат лучшему пониманию всех компонентов биологического разнообразия и их взаимосвязи, развивая также совместное пользование благами на взаимосогласованных условиях.

63. Многие представители отметили, что, поскольку существует четкая взаимосвязь между вопросом совместного пользования благами и сохранением и поддержанием практики коренных народов и местных общин, Группе экспертов следует уделить особое внимание осуществлению пункта j) статьи 8. Один из них считал, что в Группу следует включить специалиста, представляющего коренные народы. Другой считал, что следует поощрять программы подготовки кадров, представляющих коренные народы и местные общины.

64. Ряд представителей считали, что Группе экспертов следует в полной мере принимать во внимание результаты проводимых межправительственных переговоров в рамках Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с тем чтобы пересмотреть Международную инициативу по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в соответствии с положениями Конвенции.

65. Меры, принятые в рамках этого подпункта, см. в пунктах 94-95 ниже.

4.2. Коллекции ex situ, которые были приобретены до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций

66. Совещание приняло к рассмотрению пункт 4.2 повестки дня на своем 3-м заседании, 29 июня 1999 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая информацию о коллекциях ex situ в соответствии с решением IV/8, принятым Конференцией Сторон на ее четвертом совещании (UNEP/CBD/ISOC/4). Кроме того, был представлен информационный документ, содержащий материалы, полученные Исполнительным секретарем во исполнение пункта 2 решения IV/8 (UNEP/CBD/ISOC/Inf.1).

67. Вынося на обсуждение этот пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что в записке Исполнительного секретаря суммируется информация, запрошенная в пункте 2 решения IV/8 Конференции Сторон и направленная в секретариат до настоящего времени Сторонами и соответствующими организациями относительно коллекций ex situ, которые были приобретены до

вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматривались Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Хотя полученной информации было недостаточно для проведения полного анализа, из нее можно было извлечь некоторые указания, касающиеся будущей работы по решению вопроса о коллекциях *ex situ*, определенного в пункте 2 решения IV/8. Секретариат предложил, чтобы будущая работа в области коллекций *ex situ* первоначально была сконцентрирована на генетических ресурсах растений, иных, чем те, которые рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРПСХ) ФАО, и на микроорганизмах. Были также предложены критерии, определяющие ответные действия, которые содержатся в приложении к документу.

68. После вступительного заявления представителя секретариата совещание заслушало заявления по этому пункту, сделанные представителями следующих Сторон и стран: Австралии, Буркина-Фасо, Гвинеи, Германии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Мали, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Того, Эфиопии (от имени Группы государств Африки) и Южной Африки. С заявлением также выступил представитель организации "Сеть третьего мира".

69. Многие выступавшие представители выразили удовлетворение по поводу записки Исполнительного секретаря и в целом одобрили предложения, касающиеся будущей работы по этому вопросу. Однако многие представители подчеркнули, что помимо уделения внимания растениям надлежащий упор необходимо делать на микробные организмы, особенно ввиду их возрастающей ценности при разработке биотехнологии. Один из представителей заявил, что Конференции Сторон не следует дублировать уже осуществляемую деятельность, и поэтому, учитывая работу, уже проводимую Всемирной федерацией коллекций культур, рекомендацию секретариата, содержащуюся в подпункте i) пункта 40 записки, не следует распространять на коллекции микробов. Несколько представителей указали на необходимость дальнейшего сбора информации по этому вопросу, причем один из них предложил, чтобы секретариат представил Конференции Сторон на ее пятом совещании обновленную записку.

70. Несколько представителей считали, что вопросник, приведенный в приложении к записке Исполнительного секретаря, является полезным инструментом для сбора информации о том, как Конвенция о биологическом разнообразии может осуществляться в связи с коллекциями *ex situ*, в целях обеспечения более эффективной структуры вопросника. Один из представителей высказал предположение о том, что он не должен носить слишком ограничительный характер и должен позволять респондентам предоставлять любую дополнительную информацию, которую они считают уместной.

71. Один представитель, выступая от имени группы стран, заявил, что признание суверенных прав государств на их биологические ресурсы в Конвенции о биологическом разнообразии может быть значительно подорвано, если эти же права не будут предоставлены в отношении генетических ресурсов культур, собранных в их странах до вступления в силу Конвенции. Этот же представитель заявил, что группа стран, от имени которой он выступает, предлагает: чтобы материалы *ex situ*, собранные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии, ретроактивно подпадали под действие ее положений; предусмотреть положение о создании, усилении и расширении людского и инфраструктурного потенциала генобанков в развивающихся странах; предусмотреть дополнительное финансирование из Фонда глобальной окружающей среды для содействия сбору, оценке, подготовке документации, сохранению и использованию коллекций *ex situ*. Передача технологии для использования коллекций *ex situ* была инициирована и усилена в развивающихся странах. Наконец, он заявил, что блага, получаемые в результате использования коллекций *ex situ*, должны совместно использоваться на справедливой, равной и транспарентной основе странами, предоставляющими коллекции, и странами, использующими их.

72. Один из представителей, подчеркнув необходимость согласованных руководящих принципов, регулирующих доступ к ресурсам в коллекциях *ex situ* для обеспечения совместного пользования благами в соответствии с положениями Конвенции, подтвердил рекомендацию семинара Ассоциации регионального сотрудничества южной Азии (СААРК), проходившего в Дели в марте 1999 года, касающуюся необходимости явного признания страны происхождения материала как стороны, предоставляющей его, в соглашениях о совместном пользовании благами, связанными с коллекциями *ex situ*, приобретенными как до, так и после вступления в силу Конвенции, включая те, которые находятся в международных центрах сельскохозяйственных исследований.

73. Один представитель предупредил участников, что этот вопрос таит в себе немало трудностей и является столь сложным, что решать его необходимо либо в рамках группы экспертов или специалистов, либо в рамках специальной рабочей группы с четко определенными полномочиями. Другой представитель заявил, что следует рассмотреть вопрос о том, должна ли будущая работа по коллекциям *ex situ* проводиться Конференцией Сторон или же ею займется рабочая группа по данному вопросу, которую необходимо будет учредить. Данный представитель высказал предложение относительно того, что участники совещания могли бы обратиться с просьбой к Конференции Сторон изучить с этой целью соответствующий механизм или порядок действий.

74. Один представитель, выступая от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, заявил, что цель совещания должна заключаться в том, чтобы: вновь заявить, что в соответствии с международным правом Конвенция о биологическом разнообразии не имеет ретроактивного действия, в том числе в отношении коллекций *ex situ*; определить рамки вопроса о коллекциях *ex situ* на основе информации, предоставленной

секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и других материалов, имеющихся на совещании; провести обмен информацией об инициативах Сторон и других участников в отношении сохранения, устойчивого использования и справедливого распределения благ, связанных с использованием коллекций *ex situ*, по таким направлениям деятельности, как разработка политики, подготовка инструментария и сотрудничество между государственным и частным секторами; и вынести рекомендации по дальнейшей работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для пятого совещания Конференции Сторон, в которых основное внимание должно быть односторонним образом уделено сотрудничеству между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными форумами и четким образом определены особая роль и функции реестра экспертов, разрабатываемого по данному вопросу, в соответствии с пересмотренным *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на основе применения опыта использования реестра экспертов в области биоразнообразия морских и прибрежных районов.

75. Тот же представитель выразил твердую поддержку в отношении того, чтобы проекты и усилия учреждений, имеющих коллекции *ex situ*, рассматривались как часть процесса дальнейшего осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая, что такие учреждения могут сыграть важную роль в деле сохранения биологического разнообразия *ex situ*, внести свой вклад в повышение уровня осведомленности общественности о подлинной ценности биологического разнообразия и поделиться своими профессиональными навыками, методами, практическими подходами и информацией, которые имеют большое значение для осуществления Конвенции.

76. Другой представитель подчеркнул также, что ретроактивное применение положений Конвенции не может служить основой для соглашений о совместном пользовании благами. Представитель Австралии обратился с просьбой занести в протокол совещания, что после проведения четвертого совещания Конференции Сторон позиция правительства его страны в отношении решения IV/8 осталась неизменной.

77. Ряд представителей подчеркнули необходимость более активной передачи технологий для создания достаточного потенциала и увеличения объема финансирования со стороны ФГОС для расширения доступа развивающихся стран к коллекциям *ex situ* и их использования ими.

78. Один представитель отметил существующую в его стране нехватку знаний о компонентах биологического разнообразия и поддержал идею обеспечения доступа к коллекциям *ex situ* в качестве одного из возможных путей преодоления этой проблемы.

79. По мнению одного представителя, существует необходимость в разработке общих руководящих принципов для процесса принятия решений Конференцией Сторон. Эти руководящие принципы охватывали бы такие вопросы, как права

собственности в отношении коллекций *ex situ*, определение методов выявления стран происхождения коллекций *ex situ*, взаимоотношения между Конвенцией и национальными и международными центрами, в которых находятся коллекции *ex situ*, и репатриация информации.

80. Ряд представителей подчеркнули необходимость проведения разграничения между коллекциями, используемыми в коммерческих целях, и коллекциями, используемыми для научных исследований или просто сохранения. Один из этих представителей обратил в этой связи внимание участников на книгу "Коммерческое использование биоразнообразия: доступ к генетическим ресурсам и совместное пользование благами", краткое изложение которой содержится в информационном документе UNEP/CBD/ISOC/Inf.4.

81. Представитель организации "Сеть третьего мира" заявила, что для управления развитием коллекций *ex situ* должна быть создана межправительственная международная система. Она заявила, что вопрос о принадлежности коллекций остается нерешенным, и указала на недостаточность добровольных усилий, направленных на обеспечение того, чтобы коллекции *ex situ* находились не только под контролем хранящих их Сторон, которые могут ограничить доступ к этим коллекциям и заявить о своих правах интеллектуальной собственности. Она призвала к включению в общее число коллекций микроорганизмов и микробов, к проведению тщательного пересмотра прав интеллектуальной собственности как механизма обеспечения справедливого совместного пользования благами, и к рассмотрению той "серой зоны", которая существует между использованием в научно-исследовательских целях и использованием в коммерческих целях. Конференции Сторон и другим соответствующим органам следует обратиться для правильной ориентации своей деятельности к работе ФАО и Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), а затем представить материалы по данным вопросам Всемирной торговой организации (ВТО).

82. Меры, принятые в рамках этого подпункта, см. в пунктах 96-97 ниже.

4.3. Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии

83. Участники совещания рассмотрели пункт 4.3 на своем 4-м заседании 29 июня. Для рассмотрения этого вопроса им была представлена записка Исполнительного секретаря о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (Соглашение о СТАПИС) и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/ISOC/5 и Corr.1). В распоряжении участников совещания при рассмотрении данного пункта находились также заключительный доклад Международной конференции по связанным с торговлей аспектам прав интеллектуальной собственности и

Конвенции о биологическом разнообразии, представленный ЮНЕП (UNEP/CBD/ISOC/Inf.3), и два документа, которые были подготовлены для третьего совещания Конференции Сторон: "Конвенция о биологическом разнообразии и Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (СТАПИС): взаимосвязь и взаимодействие" (UNEP/CBD/COP/3/23); и "Влияние режимов прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и на справедливое распределение благ, получаемых в результате его использования" (UNEP/CBD/COP/3/22).

84. Вынося данный пункт на обсуждение, представитель секретариата заявил, что записка Исполнительного секретаря была подготовлена по данному пункту для того, чтобы представить краткий обзор мероприятий, осуществляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Соглашения о СТАПИС, а также новых решений, принятых на других соответствующих форумах. Несколько тематических исследований по соглашениям в области обеспечения доступа и совместного пользования благами и осуществлению статьи 8 j) содержат весьма ценную информацию об альтернативных формах защиты знаний в тех случаях, когда на них не распространяется действие режимов охраны прав интеллектуальной собственности, предусмотренных в том или ином соглашении. Ряд таких примеров рассмотрен в записке Исполнительного секретаря. Однако секретариат еще не получил каких-либо исследований или информации, непосредственно касающихся последствий защиты прав интеллектуальной собственности для достижения целей Конвенции, включая передачу технологий. Прежде чем пытаться прийти к каким-либо заключениям, необходимо провести дополнительную аналитическую работу. На рассмотренном межсессионном совещании была предложена программа работы по вопросам взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о СТАПИС и Конвенции о биологическом разнообразии. В ней учтены программа работы Конференции Сторон, а также предлагаемая программа работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Кроме того, было предложено, чтобы межсессионное совещание рекомендовало Конференции Сторон вновь подтвердить важность режимов *suí generis* в области охраны прав интеллектуальной собственности для осуществления положений Конвенции в отношении справедливого совместного пользования благами, получаемыми в результате использования генетических ресурсов. В этой связи было также предложено, чтобы совещание рекомендовало Конференции Сторон продолжить сбор информации об опыте, накопленном Сторонами, и соответствующих тематических исследованиях в соответствии с решениями IV/8 и IV/9. Заявление о подтверждении важности этих режимов и последующие выводы следует препроводить Всемирной торговой организации.

85. После вступительного заявления представителя секретариата совещание заслушало заявления по этому пункту представителей следующих Сторон и стран: Бразилии, Гайаны (от имени Группы 77 и Китая), Гвинеи, Германии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Индии, Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики,

Нигера, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Того, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки. С заявлениями выступили также представители Всемирного фонда природы (ВФП) и организации "Сеть третьего мира".

86. Ряд представителей подчеркнули необходимость проявления осторожности для обеспечения того, чтобы в результате реализации инициатив ВТО позиции Сторон в отношении Конвенции о биологическом разнообразии не оказались под угрозой. Один представитель призвал к созданию четкого механизма, которым Исполнительный секретарь мог бы руководствоваться при решении вопросов о взаимосвязи между ВТО и Конвенцией о биологическом разнообразии.

87. Один представитель, который выступал от имени группы стран и был поддержан другими представителями, сослался на статью 16 Конвенции о биологическом разнообразии для обоснования своего заявления о том, что выполнение соглашений в области мировой торговли в целом и Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (СТАПИС) в частности создает угрозу для традиционных прав фермеров во всем мире. Он выразил ту точку зрения, что применение подобных торговых соглашений напрямую ведет к возникновению конфликтных ситуаций между наиболее технологически развитыми и менее технологически развитыми странами, и рекомендовал Конференции Сторон предложить Совету Соглашения о СТАПИС рассмотреть вопрос о праве Сторон исключать из сферы его применения растения, животных, а также клетки, гены и микробиологические процессы. Правительствам следует взять на себя обязательство не предоставлять прав интеллектуальной собственности и аннулировать уже предоставленные. Права фермеров, в частности их право на дальнейшее применение своих традиционных практических методов хранения, использования и продажи произведенных на ферме семян, должны быть признаны в любом режиме *suí generis* для защиты различных видов растений. В заключение он призвал Исполнительного секретаря просить Совет Соглашения о СТАПИС отложить принятие любого решения о пересмотре пункта 3 b) статьи 27 Соглашения до завершения пятого совещания Конференции Сторон.

88. Один представитель, выступая от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, приветствовал деятельность, инициированную Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) в области правовой защиты знаний коренных народов, и высказал предложение относительно необходимости продолжения этой деятельности, содействующей более широкому общему пониманию взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о СТАПИС и Конвенции о биологическом разнообразии. Признавая взаимодополняющий характер этих взаимоотношений, он призвал к оказанию поддержки интерактивной разработке политики между Конвенцией и Соглашением о СТАПИС и поддержал предложение о включении вопросов, связанных с правами интеллектуальной собственности, в повестку дня Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами. Многие другие представители поддержали эту точку зрения. Было предложено, чтобы

межсессионное совещание приложило усилия к разработке путей и вариантов, позволяющих пристально следить за работой, осуществляемой ВОИС и ВТО, с целью представления доклада по данному вопросу Конференции Сторон на ее пятом совещании. Кроме того, необходимо обратиться к ВТО с просьбой признать важное значение соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и уделить особое внимание защите знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Многие представители согласились с тем, что осуществление статьи 8 j) является приоритетным вопросом в контексте этих соглашений.

89. В отношении состава Группы экспертов и ее повестки дня один представитель, выступая от имени Группы 77 и Китая, подчеркнул необходимость обеспечения справедливого географического представительства и предложил, чтобы Группа занялась сбором информации, аналитической работой и подготовкой возможных вариантов в отношении коллекций *ex situ*, а также согласованием положений об охране прав интеллектуальной собственности с положениями Конвенции о биологическом разнообразии.

90. Один представитель, выступая по данному вопросу, обратил внимание на характер изложения информации в рассматриваемой записке Исполнительного секретаря, содержащейся в документе UNEP/CBD/ISOC/5, при ознакомлении с которой, по его мнению, создается впечатление, что права интеллектуальной собственности являются основным механизмом достижения справедливого распределения благ, получаемых в результате использования генетических ресурсов. По его мнению, в этом документе оставлены без внимания случаи биопиратства в отношении ресурсов и знаний, что противоречит целям Конвенции, касающимся обеспечения справедливого распределения благ. Лишь применение на практике статьи 15 и вступление в силу, например, соглашений о предварительном обоснованном согласии через принятие национального законодательства позволят добиться этой цели. Отмечая, что в пункте 10 решения IV/15 содержится призыв к обеспечению общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, он выразил разочарование в связи с тем, что важнейшие вопросы, отражающие эту взаимосвязь, не были затронуты. В Конвенции о биологическом разнообразии четко признано суверенное право государств над их биологическими ресурсами в целях обеспечения честного и равного распределения благ, получаемых в результате использования генетических ресурсов, а в Соглашении о СТАПИС права интеллектуальной собственности признаны в качестве частных прав. В этой связи необходимо предусмотреть в законах о патентах и других режимах охраны прав интеллектуальной собственности положения стимулирующего характера, которые содействовали бы осуществлению положений, регулирующих доступ. Он также предложил, чтобы те, кто добиваются признания своих прав интеллектуальной собственности, указывали страну происхождения, а также основной вид использования ресурса в месте происхождения, и чтобы такая информация

становилась достоянием общественности. По его мнению, элементу конфиденциальности, предусмотренному в пункте 3 b) статьи 27, не следует придавать обязательную силу.

91. Ряд представителей заявили, что права интеллектуальной собственности не должны применяться к микроорганизмам и что патенты в таких случаях выдаваться не могут. Один представитель, возражая против выдачи патентов на живые организмы, которые не могут рассматриваться как изобретения, заявил, что микроорганизмы, полученные в результате трансгенных манипуляций, могут быть запатентованы в том случае, если они являются новыми, получены благодаря применению изобретений и подлежат использованию в промышленных целях. Другой представитель заявил, что представляется целесообразным конкретно определить, какие микроорганизмы подпадают под действие прав интеллектуальной собственности, а какие не подпадают.

92. Представители природоохранных неправительственных организаций высказались против идеи патентования форм жизни и заявили о своей обеспокоенности в связи с противоречивым толкованием положений Соглашения ВТО о СТАПИС и Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся прав интеллектуальной собственности.

93. В заключение обсуждения пункта 4 повестки дня на своем 4-м заседании 29 июня 1999 года совещание приняло решение учредить контактную группу открытого состава под председательством г-жи Элен Фишер (Ямайка) для подготовки рекомендации в отношении Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами, а также рекомендации для пятого совещания Конференции Сторон по вопросам, относящимся к пункту 4.

94. На 6-м заседании совещания, 30 июня 1999 года, координатор контактной группы отчиталась перед пленарным заседанием об итогах обсуждений, проходивших в контактной группе по пункту 4.1 повестки дня (Обзор мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами и рассмотрение вариантов), которые нашли свое отражение в представленном Председателем проекте рекомендации (UNEP/CBD/ISOC/L.3), озаглавленном "Группа экспертов по вопросам доступа и совместного пользования благами".

95. Совещание приняло рекомендацию без поправок в качестве рекомендации 2 в приложении к настоящему докладу.

96. Также на 6-м заседании совещания координатор контактной группы сообщила об итогах проходивших в группе обсуждений по пункту 4.2 повестки дня (Коллекции *ex situ*, которые были приобретены до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций). Итоги этих обсуждений нашли свое отражение в проекте рекомендации

по пункту, представленному Председателем (UNEP/CBD/ISOC/L.5), в который ею в устной форме были внесены некоторые исправления.

97. После внесенного одним из представителей предложения, поддержанного другим представителем, совещание приняло измененную рекомендацию в качестве рекомендации 3 в приложении к настоящему докладу.

98. Также на 6-м заседании совещания координатор контактной группы сообщила о проходивших в группе обсуждениях по пункту 4.3 повестки дня (Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (Соглашение о СТАПИС) и Конвенции о биологическом разнообразии). Итоги этих обсуждений нашли свое отражение в проекте рекомендации, представленном Председателем (UNEP/CBD/ISOC/L.4).

99. Совещание приняло эту рекомендацию без поправок в качестве рекомендации 4 в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Совещание Совета по связанным с торговлей аспектам прав интеллектуальной собственности

100. На 6-м заседании совещания, 30 июня 1999 года, один из представителей просил пояснить вопрос, касающийся того, как итоги проходивших на межсессионном совещании обсуждений, касающихся Соглашения о СТАПИС, будут доведены до сведения Совета по связанным с торговлей аспектам прав интеллектуальной собственности, который будет проводить свое совещание на предстоящей неделе. В ответ на это исполняющий обязанности Исполнительного секретаря заявил, что секретариат рассмотрит возможность направления на это совещание своего представителя, который соответствующим образом проинформирует Совет. В этой связи он указал на необходимость четкого понимания того, что в отношении СТАПИС межсессионное совещание утвердило проект элементов рекомендации, которые предназначены для рассмотрения Конференцией Сторон на ее пятом совещании.

Руководство по Конвенции о биологическом разнообразии

101. На 6-м заседании совещания, 30 июня 1999 года, представитель секретариата объявил о распространении среди делегатов образца проекта некоторых разделов Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии, которое в настоящее время находится на стадии подготовки Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 10 решения IV/16 Конференции Сторон. Указав на то, что проект не подразумевается как окончательный или всеобъемлющий, он предложил Сторонам и наблюдателям направить в секретариат до 1 октября 1999 года любые комментарии по формату, структуре и/или содержанию Руководства. Он заявил,

что Руководство будет предложено участникам на пятом совещании Конференции Сторон, которое состоится в Найроби в мае 2000 года.

Реестр экспертов

102. Также на 6-м заседании совещания исполняющий обязанности Исполнительного секретаря обратил внимание на необходимость того, чтобы секретариат имел в своем распоряжении полный реестр экспертов для выбора членов Группы экспертов по вопросам доступа и совместного пользования благами. Он настоятельно призвал те Стороны, которые еще не сделали этого, представить в секретариат не позднее 15 июля 1999 года фамилии экспертов.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

103. Настоящий доклад был принят на 6-м (заключительном) заседании совещания, 30 июня 1999 года, на основе проекта доклада, который был распространен в качестве документов UNEP/CBD/ISOC/L.1 и Add.1, и при том понимании, что секретариату под руководством Докладчика будет поручено включить в доклад итоги обсуждений, проходивших на двух заключительных заседаниях совещания.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

104. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил межсессионное совещание по функционированию Конвенции закрытым в пятницу, 30 июня 1999 года, в 18 ч. 00 м.

Приложение

РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ МЕЖСЕССИОННЫМ СОВЕЩАНИЕМ
ПО ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ КОНВЕНЦИИ

1. Обзор функционирования Конвенции и программа работы

Межсессионное совещание по функционированию Конвенции,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем пятом совещании рассмотрела следующие элементы проекта решения в целях их принятия:

"Конференция Сторон,

[А. Конференция Сторон]

1. постановляет внести изменение в правило 4 своих правил процедуры, заменив пункт 1 следующим пунктом:

"1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся каждый[е] [два] год[а]. Конференция Сторон время от времени пересматривает периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции".

[2. постановляет, что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям должны проводиться каждый год;]

3. постановляет, что в ее предварительную повестку дня должны включаться следующие постоянные пункты:

- a) организационные вопросы;
- b) доклады вспомогательных органов, механизма финансирования и Исполнительного секретаря;
- c) обзор осуществления программы работы;
- d) первоочередные вопросы, требующие рассмотрения и руководящих указаний; и
- e) прочие вопросы;

4. постановляет, что в максимально возможной степени в ее решениях следует определять возможные результаты, мероприятия для

/...

достижения этих результатов, тех, кому адресованы эти решения, а также графики деятельности и последующих мероприятий;

5. постановляет также периодически рассматривать предыдущие решения, с тем чтобы оценить состояние их выполнения;

6. постановляет далее пересмотреть свои процедуры принятия решений по административным и финансовым вопросам в целях обеспечения транспарентности, участия и полного рассмотрения других решений, обсуждаемых Конференцией Сторон;

7. постановляет, чтобы указания, касающиеся механизма финансирования, включались в единое решение, охватывающее определение первоочередных вопросов, с уделением особого внимания моделям, касающимся межсекторальных вопросов и создания потенциала таким образом, который был бы транспарентным и обеспечивал участие и полное рассмотрение других решений, рассматриваемых Конференцией Сторон;

8. просит Исполнительного секретаря ограничить число предсессионных документов для всех своих совещаний, обеспечить, чтобы они были краткими, по возможности не превышая 15 страниц, и включать в них установочное резюме;

9. постановляет изучить вопрос о необходимости рассмотрения организационных связей секретариата;

[В. Стратегический план для Конвенции]

10. просит Исполнительного секретаря под руководством Бюро Конференции Сторон и, в соответствующих случаях, Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям разработать варианты стратегического плана, основанного на плане работы, содержащемся в решении IV/16, для рассмотрения и принятия на шестом совещании Конференции Сторон. С этой целью:

а) предлагает Сторонам представлять материалы, обеспечивающие направление деятельности Исполнительного секретаря при выполнении этой задачи;

б) просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на его шестом совещании разработать элементы стратегического плана, касающиеся научных, технических и

технологических вопросов, как упомянуто в рекомендации IV/1 Вспомогательного органа*;

[C. Совершенствование функционирования Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям]

11. постановляет, что Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или другие члены Бюро, уполномоченные им или ей, могут представлять Вспомогательный орган на совещаниях научных органов других конвенций и соответствующих копнспций, учреждений и процессов, связанных с биологическим разнообразием;

12. призывает Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, связанных с биологическим разнообразием;

13. признает, что в отдельных случаях Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям целесообразно выносить рекомендации, которые включают варианты или альтернативы;

14. постановляет, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные группы технических экспертов и утверждать круг их ведения, а также изучать пути обеспечения транспарентности при выборе экспертов и рационального проведения совещаний, а также осуществить это посредством внесения изменения в подпункт с) пункта 12 *modus operandi* Вспомогательного органа (решение IV/16, приложение I) следующего содержания:

"с) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям под руководством Конференции Сторон определяет точный срок функционирования и конкретный круг ведения при учреждении таких групп экспертов;"

15. подтверждает, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может просить Исполнительного секретаря и использовать механизм посредничества в целях оказания содействия при подготовке своих совещаний;

* Примечание: Эта процедура должна быть рассмотрена и определена на пятом совещании Конференции Сторон, включая возможность использования межсессионного механизма открытого состава или иного варианта, как упомянуто в пунктах 25 и 26 настоящего решения.

16. постановляет провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, представленных ей Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, в целях вынесения Вспомогательному органу руководящих указаний о методах улучшения его вклада;

17. постановляет, что в руководящих указаниях Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащихся в специальных решениях совещания Конференции Сторон, следует принимать во внимание необходимость согласованной и реалистичной программы работы Вспомогательного органа, включая определение первоочередных вопросов;

18. постановляет в соответствии с пунктом 21 своего решения IV/16 и рекомендациями IV/1 В и V/.. Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить надежные научные оценки, основанные на использовании специальных групп технических экспертов, списков экспертов, обширных углубленных коллегиальных обзоров и механизма посредничества под руководством Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в целях мобилизации национальных и международных научных, технических и технологических экспертных знаний для проведения углубленных оценок состояния знаний по вопросам, имеющим решающее значение для осуществления Конвенции, и призывает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям предложить механизм для проведения таких оценок, включая подготовку доклада "Глобальная перспектива в области биоразнообразия", как это предусмотрено в решении II/1, и надлежащим образом отражать результаты углубленных оценок в своих рекомендациях;

[D. Прочие вопросы]

19. постановляет, что необходимо приложить максимум усилий для содействия развитию механизма посредничества в связи с его ролью в передаче технологий и ноу-хау и укреплении потенциала, прежде всего на национальном уровне, с учетом обзора деятельности механизма;

[20. признает, что мероприятиям на региональном уровне, включая существующие региональные процессы, инициированные для достижения других целей, связанных с биологическим разнообразием, отводится важная роль в подготовке к совещаниям в рамках Конвенции и активизации процесса осуществления Конвенции, и обращается с призывом к Сторонам активно участвовать в соответствующих мероприятиях на региональном уровне, а также к Исполнительному секретарю содействовать, при условии наличия необходимых добровольных взносов, вовлечению в подобные мероприятия на региональном уровне Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми и малыми островными

развивающимися государствами, а также других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой;]

21. просит Исполнительного секретаря расширить связь со Сторонами путем внедрения в рамках Конвенции системы уведомлений в отношении: межсессионной деятельности, получаемых документов, отбора экспертов для технических групп, процессов рецензионного обзора, инициированных Исполнительным секретарем, групп связи и других экспертных органов, и обеспечить распространение такой информации через механизм посредничества, кроме тех случаев, когда какой-либо из экспертов возражает против обнародования информации, касающейся его или ее;

22. постановляет обеспечить более совершенное применение существующих оперативных процедур для проведения совещаний в рамках Конвенции, с тем чтобы обеспечить более эффективное участие в их работе небольших по составу делегаций, в том числе в отношении графика рассмотрения пунктов повесток дня и внесения изменений в график работы;

23. призывает Исполнительного секретаря соответствующим образом использовать национальные доклады для сбора конкретной информации в качестве части подготовительного процесса по вопросам, фигурирующим в программе работы, и постановляет отразить этот подход в своих решениях о национальных докладах, связанных с деятельностью, определенной в решении IV/14;

24. просит Исполнительного секретаря каждый год определять тему проведения Международного дня биологического разнообразия;

[Е. Осуществление]

25. постановляет, что необходимо активизировать обзор и содействие осуществлению Конвенции*;

[26. постановляет провести обзор хода осуществления Конвенции в рамках своих существующих институтов и процедур [что может включать в себя ограничение числа специальных межсессионных механизмов, таких как группы экспертов и семинары-практикумы, и разработку более четких указаний для них];]

* Примечание: решение о возможном механизме или комбинации механизмов, которые могут быть использованы для решения этого вопроса, будет принято на основании документа, который будет подготовлен Исполнительным секретарем для пятого совещания Конференции Сторон и в котором будут определены соответствующие варианты с учетом положений, содержащихся в документе UNEP/CBD/ISOC/2.

[26. постановляет изменить организацию работы своих совещаний, с тем чтобы в ней была отражена деятельность Рабочей группы по осуществлению;]

[26. постановляет провести второе межсессионное совещание по функционированию Конвенции и ходу ее осуществления;]

[26. постановляет дополнительно усилить функции региональных совещаний в отношении подготовки совещаний в рамках Конвенции и содействия осуществлению Конвенции на региональном, субрегиональном и национальном уровнях;]

[26. постановляет, чтобы ее Бюро [совместно с Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям] действовало в качестве межсессионного исполнительного органа для направления деятельности и обеспечения эффективного осуществления Конвенции в периоды между совещаниями Конференции Сторон;]

[26. постановляет учредить в соответствии с пунктом 4 g) статьи 23 Вспомогательный орган по осуществлению со следующими полномочиями. Вспомогательный орган:

- a) оказывает содействие Конференции Сторон в оценке и обзоре эффективности осуществления Конвенции и на регулярной основе представляет Конференции Сторон доклады по всем аспектам своей работы;
- b) открыт для участия всех Сторон;
- c) под руководством Конференции Сторон уполномочен:
 - i) рассматривать информацию, представляемую в соответствии со статьей 26 Конвенции (Национальные доклады), с целью проведения оценки общей эффективности мер, принимаемых Сторонами для достижения целей Конвенции;
 - ii) разрабатывать [программу работы] [стратегический план действий] в рамках Конвенции и проводить [ее] [его] обзор;
 - iii) проводить обзор Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Фонда глобальной окружающей среды, принятого в решении III/8 Конференции Сторон, и в частности руководящих указаний для механизма финансирования;

- iv) рассматривать возможные пути оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами, а также другим Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в их деятельности по осуществлению Конвенции;
- v) определять наиболее приемлемые условия для передачи соответствующих технологий и ноу-хау в соответствии с положениями Конвенции;
- vi) оказывать соответствующее содействие Конференции Сторон в подготовке и осуществлении ее решений; и
- vii) рассматривать административные и финансовые вопросы;]

[26. постановляет создать механизм для добровольного обзора национальных программ и потребностей, связанных с осуществлением Конвенции]".

2. Группа экспертов по вопросам доступа и совместного пользования благами

Межсессионное совещание по функционированию Конвенции,

признавая необходимость учета соответствующей работы в области доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами, проводимой в рамках других форумов, таких как переговоры по пересмотру Международной инициативы по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, избегая при этом ненужного дублирования усилий,

1. подчеркивает важность эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов, в том числе за счет обеспечения соответствующего доступа к таким ресурсам;

2. признает необходимость включения в долгосрочную программу работы Конференции Сторон вопросов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами;

3. рекомендует в связи с совещанием Группы экспертов по вопросам доступа и совместного пользования благами, предусмотренным в решении IV/8, чтобы:

I. Подготовка к совещанию Группы экспертов

а) документация, которая будет предложена совещанию Группы экспертов, включала обобщенное изложение представленных секретариату тематических исследований по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами;

II. Состав Группы экспертов

б) число участвующих экспертов, как это определено в пункте 3 решения IV/8, не превышало 50. Представители компетентных межправительственных организаций, включая региональные организации, должны участвовать в качестве наблюдателей;

III. Пункты для включения в повестку дня совещания Группы экспертов

с) при рассмотрении вопросов, намеченных в пункте 3 и в приложении к решению IV/8 Конференции Сторон, Группа экспертов обсудила следующие аспекты:

- i) мероприятия по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами для научных и коммерческих целей, включая:
 - а. руководящие принципы или добровольные кодексы поведения, касающиеся предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованных условий и путей содействия выявлению страны происхождения; и
 - б. обзор и оценку примеров существующих контрактных соглашений, касающихся доступа к генетическим ресурсам, включая рассмотрение благ, подлежащих совместному пользованию, а также механизмов, обеспечивающих их совместное пользование, например, непосредственно с коренными и местными общинами в соответствии с национальным законодательством;
- ii) обзор законодательных, административных и программных мер на национальном и региональном уровне, включая:
 - а. пути решения вопросов, связанных с предварительным обоснованным согласием в отношении доступа к генетическим ресурсам, и проведения научных исследований и разработок;

/...

- b. рассмотрение мер правового и программного характера по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод в странах, применяющих или получающих генетические ресурсы;
- c. пути рассмотрения взаимосогласованных условий, касающихся мероприятий по обеспечению совместного пользования благами, прав интеллектуальной собственности и, в соответствующих случаях, передачи технологии; и
- d. рассмотрение законодательства, касающегося прав интеллектуальной собственности и систем sui generis;

iii) обзор регламентационных процедур и стимулирующих мер, включая:

- a. эффективные механизмы, позволяющие избежать громоздких процедур, сопряженных с высокими затратами на проведение операций;
- b. меры стимулирования, поощряющие установление партнерских отношений на договорной основе;
- c. меры иного характера, способствующие совместному использованию выгод на справедливой и равной основе; и
- d. определение основных этапов в деле проведения экономической оценки генетических ресурсов;

iv) создание потенциала. Условия и формы создания потенциала и подготовки кадров, позволяющие развивающимся странам выявлять, оценивать и повышать ценность генетических ресурсов, а также расширять возможности для проведения переговоров по мероприятиям, обеспечивающим доступ и совместное пользование благами. Сюда должно входить рассмотрение вопроса о доступе к соответствующей технологии и ее передаче;

d) следующие аспекты стали предметом рассмотрения в ходе обсуждений в рамках Группы экспертов:

- i) выявление благ, вытекающих из использования генетических ресурсов в различных секторах;
- ii) определение и обзор механизмов, используемых в настоящее время для совместного пользования благами;
- iii) необходимость в новых и усовершенствованных мерах, обеспечивающих совместное пользование благами, и осуществление таких мер; и
- iv) содействие доступу.

3. Связь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (Соглашение о СТАПИС) и Конвенции о биологическом разнообразии

1. Межсессионное совещание рассмотрело решения IV/8 и IV/15 Конференции Сторон о необходимости проведения дальнейшей работы по содействию выработке единого понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии;

2. Межсессионное совещание признало взаимосвязи, необходимость обеспечения взаимодействующего характера Соглашения о СТАПИС и Конвенции о биологическом разнообразии, а также необходимость обеспечения эффекта синергизма между этими двумя соглашениями;

3. Межсессионное совещание также признало, что с правами интеллектуальной собственности связаны последствия для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов, и что эти последствия нуждаются в дальнейшем изучении в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для создания более совершенной базы знаний для принятия решений на соответствующих форумах;

4. Межсессионное совещание также приняло к сведению реализуемые межправительственные процессы, касающиеся этих вопросов (в рамках таких форумов, как Всемирная торговая организация, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Союз охраны новых видов растений), и подчеркнуло необходимость в осуществлении сотрудничества во избежание дублирования усилий;

5. Межсессионное совещание признало важность и безотлагательность того, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии добилась статуса наблюдателя в Совете СТАПИС при Всемирной торговой организации (ВТО);

6. Возможные последующие мероприятия для рассмотрения Конференцией Сторон

Межсессионное совещание предложило, что Конференция Сторон, возможно, пожелает:

a) рассмотреть вопрос о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о СТАПИС и Конвенции о биологическом разнообразии и разработать пути и варианты, позволяющие активно следить за работой, проводимой Всемирной организацией интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организацией, и в случае целесообразности осуществлять вклад в эту работу. Такого рода вклад должен обеспечиваться на основе сбора и оценки информации с точки зрения целей и задач Конвенции о биологическом разнообразии;

b) признать важность систем, таких как *sui generis* и других, предназначенных для охраны традиционных знаний коренных и местных общин и справедливого распределения выгод, вытекающих из их использования, для выполнения положений Конвенции о биологическом разнообразии с учетом работы, проводимой в связи со статьей 8 j) и соответствующими положениями, и направить свои выводы Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности;

c) предложить Всемирной торговой организации признать соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и принять во внимание тот факт, что положения СТАПИС и цели Конвенции о биологическом разнообразии взаимосвязаны, и дополнительно проанализировать эту связь.

4. Коллекции ex situ, которые были приобретены до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций

Межсессионное совещание по функционированию Конвенции,

принимая во внимание пункт 2 решения IV/8, принятого на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и важность коллекций ex situ в деле охраны генетических ресурсов, содействия передаче технологии и созданию потенциала,

принимая во внимание положения статей 9 и 15 Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на резолюцию 3 Найробийского заключительного акта, в которой признается "необходимость поиска решений неурегулированных вопросов, касающихся растительных генетических ресурсов, в рамках Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства, в частности (...) путем обеспечения доступа к коллекциям *ex situ*, которые были получены иными способами, чем это предусмотрено настоящей Конвенцией", и

поощряя сотрудничество между соответствующими организациями и форумами во избежание дублирования работы и усилий,

1. рекомендует Конференции Сторон продолжить работу по сбору информации, обратившись к Исполнительному секретарю с просьбой соответствующим образом обеспечить сбор имеющейся информации, описание которой приводится в приложениях к настоящей рекомендации, результаты которой будут сообщены Конференции Сторон. Эта работа будет осуществляться, в частности, путем направления запросов в соответствующие организации и форумы (такие как Всемирная федерация коллекций культур и Международная организация по сохранению ботанических садов), которые уже занимаются рассмотрением этих вопросов. с просьбой предоставить эту информацию. и. там где это необходимо, используя вопросник*, который будет подготовлен Исполнительным секретарем на основе приложений к настоящей рекомендации;

2. рекомендует далее Конференции Сторон, что она, возможно, пожелает рассмотреть следующие элементы для использования на добровольной основе держателями таких коллекций:

a) содействие созданию потенциала и разработке и передаче технологии для сохранения и использования коллекций *ex situ*;

b) разработку на секторальной основе принципов, регулирующих доступ и совместное пользование благами;

3. рекомендует, что на основе мероприятий по сбору информации, изложенных в пункте 1 настоящей рекомендации, Конференция Сторон, возможно, пожелает дополнительно рассмотреть этот вопрос.

* Межсессионное совещание отмечает, что ответы на вопросник носят добровольный характер. Межсессионное совещание рекомендует, чтобы любой подготовленный Исполнительным секретарем вопросник был опробован до его распространения.

Приложение I

ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ВОПРОСНИК
ПО КОЛЛЕКЦИЯМ EX SITU

Вопросник, предназначенный для запроса соответствующей информации, может содержать следующие элементы:

1. Число, виды и статус, включая правовой статус, а также организационные связи соответствующих коллекций;
2. Приблизительное число коллекций, приобретенных до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии или полученных иными способами, чем это предусмотрено Конвенцией (<100; >100; >1000; иное);
3. Вероятность наличия следующей информации: страна происхождения; фамилия депозитора; дата сдачи на хранение; условия доступа, регулирующие наличие материала (полное наличие; частичное наличие; отсутствие наличия);
4. В случае целесообразности, любые соответствующие стратегии, касающиеся коллекций, не рассматриваемых Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в частности те из них, которые регулируют вопрос доступа к соответствующим коллекциям, включая вопросы, связанные с репатриацией информации и репатриацией дублетов коллекций зародышевой плазмы;
5. Информация, касающаяся числа запросов о предоставлении информации и обмена зародышевой плазмой;
6. Подробные данные, касающиеся выгод, вытекающих из совместного использования зародышевой плазмы, и информация о расходах, связанных с сохранением таких коллекций;
7. Любая другая соответствующая информация.

Приложение II

ВОПРОСНИК О КОЛЛЕКЦИЯХ EX SITU

Цель

Обеспечивать информацию для рассмотрения хода осуществления Конвенции о биологическом разнообразии учреждениями, имеющими коллекции ex situ.

1. Информация о коллекциях

	Число приобретенных коллекций			
	До вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии		После вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии	
	Государственная	Частная	Государственная	Частная
РАСТИТЕЛЬНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Семенные генные банки: Полевые коллекции: (например, ботанические сады и дендрарии) Другие: (например, ДНК, пыльца в условиях холодильного хранения, культуры тканей, гербарии)				
ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ ЖИВОТНЫХ Полные коллекции животных: (например, зоологические сады, коллекции редких пород) Другие: (например, ДНК, семя, женские зародышевые клетки в условиях холодильного хранения)				
МИКРОБНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Коллекции культур: Другие:				

2. Информация о коллекциях, приобретенных до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии

(Информация должна представляться отдельно по растительным генетическим ресурсам, генетическим ресурсам животных и микробным генетическим ресурсам.)

Имеется ли информация по следующим элементам:					
	По всем приобретенным коллекциям	По большинству приобретенных коллекций	По отдельным приобретенным коллекциям	По некоторым приобретенным коллекциям	По неприобретенным коллекциям
Страна происхождения					
Имя депозитора					
Дата сдачи на хранение					
Учреждение/страна пользователя					

3. Условия/ограничения, касающиеся доступа и использования

(Информация должна представляться отдельно по растительным генетическим ресурсам, генетическим ресурсам животных и микробным генетическим ресурсам.)

- a. Описание основных условий/ограничений (включая те из них, которые закреплены в национальном законодательстве, те, которые установлены самими учреждениями, имеющими коллекции, и те, которые определены депозиторами), касающихся доступа к генетическим ресурсам и их использования, определяемых в случае необходимости отдельно для материала, приобретенного до и после вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.
- b. Каковы ограничения, если таковые имеются (правового или практического характера), в отношении применения положений Конвенции о биологическом разнообразии к поставкам материалов для коллекций в вашей стране до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии?

4. Использование коллекций

(Информация должна представляться отдельно по растительным генетическим ресурсам, генетическим ресурсам животных и микробным генетическим ресурсам.)

Информация о количестве запросов в отношении генетических ресурсов и информации, различаемой по виду коллекции (государственная/частная) и по источнику поступления запроса (национальный/иностранный; государственный/частный).

5. Дополнительная информация

(Информация должна представляться отдельно по растительным генетическим ресурсам, генетическим ресурсам животных и микробным генетическим ресурсам.)

Любая соответствующая дополнительная информация, касающаяся иных основных характеристик коллекций, например:

- акцент на лекарственных растениях, отдельных семействах/родах/видах с уделением основного внимания экономической важности, отдельным экосистемам (например, засушливые земли);
- дублируется ли приобретение в каком-либо ином месте (например, для целей природоохраны и определения генетического разнообразия коллекций в глобальном масштабе).

- - - - -